



## **Информация и Заявление о согласии для участников проектов Европейского социального фонда на период с 2014 по 2020 гг.**

### **ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ УЧАСТНИКОВ (ОСТАЕТСЯ У УЧАСТНИКОВ)**

#### **Что такое Европейский социальный фонд (ESF), и почему производится сбор Ваших данных?**

Проект, в котором Вы или Ваш ребенок принимает(е) участие, финансируется из средств федеральной земли Бранденбург и Европейского социального фонда (ESF). В целях обеспечения надлежащей реализации проекта ESF в соответствии с Европейским законодательством, а также для предоставления необходимой статистической отчетности, необходимы обработка и сбор определенных персональных данных участников в соответствии со ст.4 ч.1 Общего регламента по защите данных (DSGVO)<sup>1</sup>, а также их использование Инвестиционным банком федеральной земли Бранденбург (ILB) и, при необходимости, учреждениями, уполномоченными на выполнение научного сопровождения и анализа (оценки) деятельности ESF Бранденбург<sup>2</sup>.

Для этих целей мы хотели бы выполнить свои обязательства по предоставлению информации в соответствии со ст.13 DSGVO и дать Вам полную информацию об обработке Ваших персональных данных:

#### **На какой правовой основе и с какой целью собираются Ваши данные?**

Обработка в соответствии со ст.4 ч.1 DSGVO, а также сбор, хранение и использование персональных данных осуществляются строго конфиденциально в рамках применимых к ESF европейских правовых предписаний Общего регламента по защите данных (DSGVO) и Директивы о финансировании, на которой основывается проведение этого проекта, а также в соответствии с положениями закона Бранденбурга о защите данных<sup>3</sup>. Персональные данные собираются, обрабатываются и хранятся только в том объеме, в каком это необходимо для реализации финансирования по линии ESF, выполнения отчетности по оценке и проверки результатов финансирования.

Сбор данных производится отчасти в соответствии со ст.6, ч.1, пункт с и ч.3, пункт а DSGVO по предписаниям Европейской комиссии на основании Постановления (Евросоюза) № 1304/2013 в объеме Приложения 1 к Постановлению (Евросоюза) № 1304/2013, а также на основании Операционной программы федеральной земли Бранденбург для ESF на период финансирования с 2014 по 2020 гг. Кроме того, на основании Заявления о согласии участников в соответствии со ст.6 ч.1 пункт а) и ст.7 DSGVO подлежащие обработке персональные данные участников, относящиеся к конкретной стране и конкретной Директиве, собираются исключительно в целях проведения, оценки, анализа и аудита программы ESF. Обработка Ваших данных служит цели максимально эффективного использования субсидий и, таким образом, для пользы самих же участников. Участие в проекте, финансируемом из средств ESF, невозможно, если участники не ответили на вопросник или ответили не полностью.

<sup>1</sup> Регламент (Евросоюза) 2016/679 о защите физических лиц при обработке персональных данных и о свободном обращении таких данных, а также об отмене Директивы 95/46/ЕС (Общий Регламент по защите персональных данных) от 27 апреля 2016.

<sup>2</sup> Основанием для такой обработки и отмены, а также использования персональных данных являются имеющие обязательную силу правовые предписания Европейского Союза (Регламенты 1303/2013 и 1304/2013).

<sup>3</sup> Закон о защите персональных данных федеральной земли Бранденбург (Brandenburgisches Datenschutzgesetz – BbgDSG).

## **Какие данные собираются? В какое время это может и должно происходить?**

В вопросник также включена информация об особо конфиденциальных и требующих защиты данных в соответствии со ст.9 ч.1 DSGVO, таких как принадлежность к определенному меньшинству, инвалидность и миграционное прошлое. Эта информация также собирается на основании Приложения 1 к Постановлению (Евросоюза) № 1304/2013. Однако, на них может быть дан и ответ "нет информации".

Персональные данные участников собираются в три, или, возможно, в четыре момента времени (см. "Список параметров для сбора показателей в рамках проектов ESF на период с 2014 по 2020 гг."):

1. В начале Вашего участия производится сбор данных о Вашем профессиональном и социальном положении.
2. В течение десяти дней или четырех недель после Вашего выхода из проекта учреждение, ответственное за проект, собирает данные о Вашем профессиональном и социальном положении.
3. Через шесть месяцев после окончания Вашего участия в проекте собираются данные о Вашем профессиональном положении (состояние на данный момент).
4. В соответствии с конкретными инструкциями или правилами финансирования, персональные данные могут также собираться во время и/или после Вашего участия в проекте.

## **Кто уполномочен или вправе обрабатывать Ваши данные?**

Учреждение, ответственное за проект, в котором Вы принимаете участие, уполномочено собирать вышеупомянутые необходимые персональные данные после уведомления о предоставлении Вам финансовой помощи; оно обязано соблюдать правила защиты данных в качестве ответственного в соответствии со ст. 4 п.7 DSGVO. Ответственным в соответствии со ст. 4 п.7 DSGVO является также:

Министерство труда, социальных дел, здравоохранения, женщин и семьи (MASGF):

Ministerium für Arbeit, Soziales, Gesundheit, Frauen und Familie (MASGF)  
Haus S  
Henning-von-Tresckow-Straße 2-13  
14411 Potsdam  
Telefon: 0331 866 - 0  
Telefax: 0331 866 - 5108

Кроме того, Ваши персональные данные могут обрабатываться учреждением, уполномоченным MASGF для оказания научного сопровождения. В качестве ответственного лица это учреждение также обязано соблюдать положения о защите данных в соответствии со ст. 4 п.7 DSGVO.

Инвестиционный банк федеральной земли Бранденбург (ILB), как учреждение публичного права, был уполномочен федеральной землей Бранденбург утверждать, реализовать и вести бухгалтерский учет финансирования ESF. В качестве утверждающего проект учреждения, банк от своего имени и с собственными полномочиями по принятию решений выполняет суверенные задачи, возложенные на него в соответствии со ст. 5 ч.4 Закона об инвестиционном банке федеральной земли Бранденбург (ILB), а также отвечает за обработку персональных данных в рамках проектов финансовой поддержки ESF согласно ст. 4 п.7 DSGVO.

Учреждение, ответственное за проект, собирает Ваши персональные данные в электронном виде на портале ILB, которые затем обрабатываются в соответствии с требованиями Евросоюза и федеральной земли Бранденбург с применением псевдонимизации на портале ILB.

В рамках научного сопровождения и оценки финансирования ESF, предписываемых Евросоюзом, в дальнейшем могут также проводиться устные или письменные опросы относительно Вашего профессионального положения после участия в проекте, с целью оценки его успешности. С Вашего согласия ILB может передать собранные у Вас данные учреждению,

уполномоченному на проведение оценки. Это учреждение также обязано соблюдать правила защиты данных. Если персональные данные собираются в процессе научного сопровождения, они будут псевдонимизированы и переданы непосредственно в MASGF.

### **Что такое псевдонимизация, и для чего она выполняется?**

Ваша информация о персональных данных, содержащаяся в анкете, хранится в электронном виде и отдельно от Вашего имени, даты рождения и контактных данных. Информация хранится под маркировкой, так что при определенных обстоятельствах информация может быть повторно соотнесена с конкретным именем. Это называется **псевдонимизацией**.

В целях проведения аудита ревизионное ведомство для ESF, Европейская комиссия, Европейская Счетная палата и Счетная палата федеральной земли Бранденбург уполномочены проводить проверки по своему усмотрению. В этом случае может быть выполнено соотнесение данных (**депсевдонимизация**), чтобы проверить, надлежащим ли образом обеспечивается финансовая поддержка со стороны Европейского Союза. Например, у аудиторов должна быть возможность проверить, правильно ли указано количество участников, о которых было сообщено в Европейскую комиссию. Сюда также входит проверка того, существуют ли на самом деле участники, о которых поступила информация.

Для всех других целей, в частности, для использования министерством MASGF, ответственным за финансирование ESF, и соответствующими министерствами, ответственными за составление Директивы по финансированию, данные будут передаваться только анонимно. Это означает, что Ваше имя и адрес никогда не будут переданы в Европейскую Комиссию или национальные ведомственные учреждения в целях отчетности. Ваши персональные данные будут удалены сразу же после завершения отчетов и проведения оценок, предусмотренных для предоставления Европейской комиссии в соответствии с Постановлением (Евросоюза) № 1303/2013, или после истечения срока хранения – в течение, как правило, десяти лет –, предусмотренного законом, например, Законом земли о бюджетных правах, Торговым кодексом, Налоговым кодексом и Европейским законодательством о предоставлении субсидий. В каждом случае применяется самый длительный срок хранения.

### **В соответствии с Общим регламентом по защите данных, Вы наделены следующими правами:**

Если Ваши персональные данные подвергаются обработке, Вы имеете право на получение информации о сохранении Ваших персональных данных (ст. 15 DSGVO). В случае неправильной обработки персональных данных Вы имеете право на внесение исправлений (ст. 16 DSGVO). Кроме того, Вы можете потребовать удаления или ограничения обработки и права на передачу данных, а также подать возражение против обработки (ст. 17, 18, 20 и 21 DSGVO).

Отзыв согласия не влияет на законность обработки тех данных, которые были собраны до отзыва согласия. После отзыва персональные данные в этом случае могут быть использованы только в целях, которые необходимы для выполнения требований ЕС. Это включает, например, отчетность перед Европейской комиссией. Ваше согласие распространяется и на такую обработку данных, которая прямо не регламентируется нормативными актами Евросоюза, например, согласие на то, чтобы с Вами могли связаться учреждения, осуществляющие научное сопровождение. В этом случае, в случае отзыва согласия, Ваши данные будут заблокированы для обращения к Вам учреждения, выполняющего научное сопровождение; Ваши данные не могут быть удалены, так как они должны быть сохранены в целях проверки. **Однако, отзыв Вашего согласия на обработку Ваших персональных данных приводит к исключению Вашего участия в проекте.** Если Вы хотите воспользоваться этим правом, пожалуйста, свяжитесь с нами:

Уполномоченный по защите данных в инвестиционном банке федеральной земли Бранденбург (ILB):

Beauftragte/r für Datenschutz in der Investitionsbank des Landes Brandenburg (ILB)

Babelsberger Str. 21

14473 Potsdam

Telefon: 0331 660 - 1256

Telefax: 0331 660 - 1555

<https://www.ilb.de/de/kontakt/kontakt-formular/investitionsbank-des-landes-brandenburg-ilb.jsp>

Контактные данные ILB в качестве ответственного учреждения в соответствии со ст.4 п.7 DSGVO

Инвестиционный банк федеральной земли Бранденбург (ILB)

Kontaktdaten der ILB als Verantwortliche im Sinne des Art. 4 Nr. 7 DSGVO:

Investitionsbank des Landes Brandenburg (ILB)

Babelsberger Straße 21

14473 Potsdam

Telefon: 0331 660 - 2200

Telefax: 0331 660 - 2400

<https://www.ilb.de/de/kontakt/kontakt-formular/investitionsbank-des-landes-brandenburg-ilb.jsp>

Уполномоченный по защите данных в Министерстве труда, социальных дел, здравоохранения, женщин и семьи:

Beauftragte/r für den Datenschutz des Ministeriums für Arbeit, Soziales, Gesundheit, Frauen und Familie

Henning-von-Tresckow-Straße 2-13

14467 Potsdam

Telefon: 0331 866 - 5141

E-Mail: [datenschutz@masgf.brandenburg.de](mailto:datenschutz@masgf.brandenburg.de)

Существует также право на апелляцию, которую следует направить по адресу:

Уполномоченный федеральной земли Бранденбург по защите данных и на право доступа к документам:

Landesbeauftragte/r für den Datenschutz und für das Recht auf Akteneinsicht Brandenburg

Stahnsdorfer Damm 77

14532 Kleinmachnow

Telefon: 033203 356 - 0

Telefax: 033203 356 - 49

E-Mail: [Poststelle@LDA.Brandenburg.de](mailto:Poststelle@LDA.Brandenburg.de)

Обращаем Ваше внимание на то, что если Вы участвуете в каком-либо проекте, Вы получите от соответствующего учреждения, ответственного за данный проект, полную информацию, касающуюся закона о защите данных. Это касается также контактных данных уполномоченного по защите данных, если он будет назначен учреждением, ответственным за данный проект в соответствии со ст.37 DSGVO.

---

Номер заявления: \_\_\_\_\_

Проект: \_\_\_\_\_

Получатель  
финансовой помощи: \_\_\_\_\_

**Заявление о согласии для участников проекта (остаётся в учреждении, ответственном за данный проект)**

1. Меня проинформировали о том, что проект, в котором я принимаю участие, будет финансироваться за счет субсидий федеральной земли Бранденбург и Европейского социального фонда. Я согласна/согласен с обработкой и, следовательно, со сбором, использованием и хранением моих персональных данных **исключительно в целях реализации, научного сопровождения и оценки вышеупомянутой программы финансирования ESF**. Настоящим я даю разрешение учреждению, ответственному за данный проект, на сбор данных, необходимых для оценки проекта (см. список параметров по сбору показателей в рамках ESF в период с 2014 по 2020 гг.), а также их передачу в Инвестиционный банк земли Бранденбург (ILB).<sup>4</sup>

да  нет

2. При необходимости, я согласна/согласен на проведение в дальнейшем опроса о моем профессиональном положении и оценке успешности проекта в рамках научного сопровождения финансирования ESF. В рамках этого опроса также возможен сбор данных и о моем социальном положении. Для сбора этих данных со мной могут связаться учреждения, ответственные за научное сопровождение.

да  нет

Я могу в любое время отозвать согласие, данное мной в пунктах 1. и 2.; отзыв распространяется только на будущее. Отзыв моего согласия на обработку моих персональных данных, однако, приведет к исключению моего участия в проекте. По моему желанию мне предоставят "Информацию и Заявление о согласии для участников проектов" и/или информацию, содержащуюся в анкете (формуляр «Список параметров»). Для этого я могу обратиться в учреждение, ответственное за проект, в котором я принимаю участие, или непосредственно к уполномоченному по защите данных в Инвестиционном банке федеральной земли Бранденбурга по адресу Babelsberger Str. 21, 14473 Potsdam.

Я хочу сразу же получить копию следующих документов:

Информация и заявление о согласии для участников проектов  да  нет

Анкета (формуляр списка параметров)  да  нет

Фамилия, имя участника: \_\_\_\_\_

Дата рождения: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Место, дата

\_\_\_\_\_  
Подпись участника

(для участников в возрасте до 18 лет: подписи родителей или законного представителя<sup>5</sup>  не требуются)

\_\_\_\_\_  
Место, дата

\_\_\_\_\_  
Подписи родителей или законного представителя

**Подтверждение о получении**

Я подтверждаю получение копии заполненного документа „Информация и Заявление о согласии для участников проектов Европейского социального фонда в период с 2014 по 2020 гг.“ и/или указанной выше анкеты.

\_\_\_\_\_  
Место, дата

\_\_\_\_\_  
Подпись

<sup>4</sup> Если согласие не будет здесь дано, то никакие персональные данные не будут собираться. Как правило, участие в проекте ESF не представляется возможным.

<sup>5</sup> Молодые люди, достигшие 16-летнего возраста и являющиеся дееспособными, могут сделать это самостоятельно. Их следует спросить, считают ли они, что они могут сделать заявление сами. В случае сомнений необходимо получить согласие родителей.